

SL-02-DK

Salgs- og leveringsbetingelser for levering af udstyr uden installation

E. Aabo Andersen A/S

1. GENERELT

Disse almindelige salgs- og leveringsbetingelser finder anvendelse for alle tilbud, pristilbud og aftaler om levering af udstyr og materiel uden installation fra E. Aabo Andersen A/S (herefter AABO) i det omfang, de ikke udtrykkelig fraviges ved anden skriftlig aftale mellem parterne.

Den anden parts (herefter "Køber") indkøbsbetingelser er specifikt undtaget og er ikke gældende for aftaleforholdet.

2. TILBUD, ORDRE OG ORDREBEKRÆFTELSER

2.1 AABO's tilbud er gældende 2 måneder fra afgivelsen, medmindre andet er udtrykkeligt anført, og er betinget af, at de tilbudte varer er tilgængelige.

2.2 Ingen ordre er bindende for AABO, før AABO har underskrevet en ordrebekræftelse.

3. LEVERING

3.1. Produktet

AABO er forpligtet til at levere udstyr og materiel (herefter "Produktet") i henhold til aftale.

3.2. Andet materiale

Alle informationer og data indeholdt i produktokumentationen og prislister, uanset om det er i elektronisk eller anden form, er kun bindende i det omfang, de er specifikt anført i Aftalen. Dette gælder også angivelse af indikationer om output og kapacitet angivet i tilbudsmaterialet, som kun skal opfattes som et estimat, og derfor kun er bindende i det omfang, det er specifikt anført i Aftalen.

3.3. Rådgivning og vejledning i tillæg til kontraktlige ydelser

AABO er ikke ansvarlig for eventuelle skader eller andet tab, Køber måtte lide som følge af rådgivning eller vejledning som ikke specifikt er indeholdt i de aftalte ydelser. Dette gælder bl.a. enhver form for rådgivning, som vedrører vandforsyning og udluftning samt design relateret hertil, der ikke direkte er omfattet af AABO'S forpligtelser i henhold til Aftalen.

4. BETALING

4.1. Betalingstidspunkt

Medmindre andet er aftalt, skal den samlede købesum betales med 40 % ved Aftalens indgåelse, 50 % når AABO giver Køber besked om, at Produktet er klar til afsendelse indenfor 20 dage, og 10 % når Produktet er overdraget til første fragtfører. Såfremt Aftalen inkluderer supervision, forfalder de sidste 10 % til betaling, efter at supervisionen er overstået eller supervisionen er afbrudt i henhold til punkt 8.6, hvilket tidspunkt der end kommer først.

Under alle omstændigheder, skal den totale købesum, inklusiv prisen for eventuel supervision, betales indenfor 90 dage efter at Produktet er afsendt fra AABO.

4.2. Betaling

Uanset betalingsmetoden betragtes betalingen først som værende foretaget, når betalingen af det skyldige beløb er uigenkaldeligt krediteret på AABO's bankkonto.

4.3. Rente

Hvis Køber ikke betaler til forfaldstid, er AABO berettiget til at opkræve renter fra forfaldsdatoen og er samtidig berettiget til kompensation for inddrivelsesomkostninger. Morarenten opgøres som den officielle rente for refinansiering hos den Europæiske Centralbank (the ECB refinancing interest rate) med tillæg af 8 % point. Kompensationen for inddrivelsesomkostningerne er 1 % af hovedstolen.

4.4. Udsættelse og tilbagetagelse

Såfremt betaling ikke sker rettidigt, kan AABO, efter at have underrettet Køber skriftligt herom, udsætte opfyldelsen af Aftalen, indtil betaling er modtaget. AABO er også berettiget til at tilbageholde eller tilbagetage Produktet eller dele heraf, herunder men ikke begrænset til computer hardware samt at lukke for adgangen til computersoftware leveret af AABO.

4.5. Ophævelse

Hvis betalingen forsinkes i mere end 3 måneder, er AABO berettiget til at ophæve Aftalen ved at give Køber skriftlig meddelelse herom, og er tillige berettiget til - udover rente og kompensation for inddrivelsesomkostninger i henhold til punkt 4.3 -, at kræve erstatning for det lidte tab. En sådan kompensation må ikke overstige den aftalte købspris.

5. EJENDOMSFORBEHOLD

Ejendomsretten til Produktet forbliver hos AABO, indtil den fulde købesum er betalt Såfremt AABO anmoder om det, skal Køber være behjælpelig med at foretage nødvendige foranstaltninger for at beskytte AABO's ejendomsret til Produktet.

Ejendomsforbeholdet påvirker ikke risikoens overgang, jf. punkt 7.1.

6. GODKENDELSESTEST

6.1. Godkendelsestest

Såfremt Aftalen foreskriver, at der skal udføres en godkendelsestest, skal en sådan test udføres på produktionsstedet, medmindre andet er aftalt. AABO skal give Køber skriftlig meddelelse i god tid om tidspunktet for testens udførelse med henblik på at give Køber mulighed for at være tilstede under testen.

Finishing Equipment	Oberflächentechnik	Linie lakiernicze	Окрасочное оборудование
E. Aabo Andersen A/S Finlandsvej 6 DK-5700 Svendborg	Phone +45 62 22 00 11 CVR DK 89 22 82 12	E-mail aabo@aabo.dk Internet www.aabo.dk	Sydbank A/S SWIFT: SYBKDK22 Sydbank Flensburg SWIFT: SYBKDE22
			Account no. 6840 0001 354 656 IBAN: DK0368400001354656 Rathausplatz 11 D-24937 Flensburg IBAN: DE74215106001000463972

Såfremt Køber ikke er til stede ved testens gennemførelse, skal en testrapport sendes til Køber indeholdende observationer fra testen og testrapporten skal da anses for accepteret af Køber som værende retvisende.

6.2. Mangler

Såfremt godkendelsestesten viser, at Produktet ikke er i overensstemmelse med Aftalen, skal AABO afhjælpe eventuelle mangler og sørge for, at Produktet er i overensstemmelse med Aftalen. Nye tests skal herefter gennemføres, såfremt Køber anmoder om det, medmindre manglen må anses for bagatelagtig.

6.3. Omkostninger

Tid medgået til udførelse af eventuelle godkendelsestest er indeholdt i prisen for supervision, såfremt supervision er aftalt.

Køber skal under alle omstændigheder for egen regning sørge for elforsyning, maskinsmørelse, vand, brændstof, råmaterialer og andre materialer, som er nødvendige for gennemførelsen af godkendelsestest. Køber skal endvidere uden omkostninger for AABO, installere det nødvendige udstyr og stille arbejdskraft til rådighed, såfremt dette er nødvendigt for at godkendelsestesten kan gennemføres.

Køber skal betale alle rejse- og leveomkostninger for Købers repræsentanter i forbindelse med nævnte test.

7. LEVERING

7.1. Overgang af risiko

Risikoen for tab og skader overgår til Køber i overensstemmelse med de aftalte leveringsbetingelser. Disse betingelser skal fortolkes i overensstemmelse med Incoterms 2010.

Hvis ikke Parterne specifikt har aftalt andet, sker levering frit fragtfører (FCA) - AABO, Svendborg (Danmark). Risikoen overgår til Køber, når Produktet er udleveret til første fragtfører.

Såfremt levering er frit fragtfører (FCA) AABO, Svendborg (Danmark), men hvor AABO efter Købers anmodning har påtaget sig at sende Produktet til Køber, overgår risikoen til Køber når Produktet er udleveret til første fragtfører tilvebragt af AABO.

7.2. Delvis levering

Medmindre andet er aftalt, er delvis levering tilladt.

7.3. Manglende modtagelse af leverance

Såfremt Køber ikke accepterer leveringen på leveringstidspunktet, skal Køber ikke desto mindre betale den del af købesummen, der forfalder på leveringstidspunktet, som om leveringen var gennemført. AABO skal sørge for opbevaring af Produktet for Købers risiko og regning.

Ved skriftlig meddelelse til Køber kan AABO kræve, at Køber accepterer levering indenfor en af AABO endelig og rimelig fastsat frist. Såfremt Køber ikke accepterer leveringen indenfor en sådan frist, kan AABO ophæve Aftalen, enten helt eller delvist. AABO er berettiget til erstatning for det lidte tab som følge af Købers misligholdelse.

7.4. Undersøgelse og meddelelse

Køber skal uden unødigt ophold efter modtagelsen af Produktet undersøge Produktet og uden unødigt ophold give AABO meddelelse om eventuelle mangler. Meddelelse skal under alle omstændigheder senest være afgivet 4 uger fra modtagelsen af Produktet, medmindre en eventuel mangel ikke kunne forventes opdaget i forbindelse med en rimelig undersøgelse af Produktet. Meddelelsen skal indeholde en beskrivelse af manglen.

Såfremt en mangel kan forårsage skade, skal Køber straks give AABO meddelelse herom. Køber er ansvarlig for risikoen for skader, som skyldes Købers undladelse af at give meddelelse som foreskrevet. Køber skal foretage rimelige foranstaltninger for at begrænse eventuelle skader og skal i den forbindelse følge instrukser fra AABO.

Såfremt Parterne har aftalt, at AABO er ansvarlig for fragten af Produktet, skal Køber indenfor 48 timer fra modtagelse af Produktet give AABO skriftlig meddelelse om eventuelle skader opstået i forbindelse med fragten. Såfremt Køber ikke giver meddelelse herom inden for fristen, er Køber afskåret fra at rette krav mod AABO relateret til sådanne skader.

7.5. Leveringstidspunkt

Det aftalte leveringstidspunkt skal så vidt muligt overholdes af AABO. I tilfælde af forsinkelse, er AABO kun i misligholdelse, såfremt forsinkelsen hos AABO efter omstændighederne er væsentlig. En eventuel forsinkelse på mindre end 45 arbejdsdage udgør ikke en væsentlig forsinkelse.

I stedet for at specificere et leveringstidspunkt, kan Parterne angive en periode inden for hvilken levering skal finde sted. Perioden løber da tidligst fra det tidspunkt hvor følgende kumulative betingelser er opfyldt: i) Aftalen er underskrevet, ii) betalinger forfaldne ved indgåelsen af Aftalen er modtaget af AABO, iii) eventuelle aftalte sikkerheder er stillet og iv) eventuelle andre aftalte betingelser er opfyldte.

8. SUPERVISION

8.1. AABO's supervision af installation

Såfremt supervision vedrørende installation af produktet er omfattet af Aftalen, vil AABO stille en eller flere medarbejdere til rådighed for Køber, som vil føre supervision med Købers installation af Produktet. Selve installationen udføres således af Køber, som selv skal stille den nødvendige arbejdskraft og det nødvendige udstyr til rådighed til brug for installationen for Købers egen regning.

8.2. Omkostninger

Medmindre andet er aftalt, omfatter den aftalte pris for supervision kun udgifter til flybilletter til nærmeste lokale lufthavn samt betaling for den i aftalte tid til supervisionen. Alle andre udgifter i forbindelse med supervisionen, herunder alle lokale udgifter, lokal transport på land, hotelophold m.v. er ikke inkluderet og vil blive afregnet separat.

Den aftalte pris for supervision bliver ikke reduceret, hvis antallet af arbejdsdage, der bruges på supervisionen, måtte være færre end aftalt.

Finishing Equipment	Oberflächentechnik	Linie lakiernicze	Окрасочное оборудование
E. Aabo Andersen A/S Finlandsvej 6 DK-5700 Svendborg	Phone +45 62 22 00 11 CVR DK 89 22 82 12	E-mail aabo@aabo.dk Internet www.aabo.dk	Sydbank A/S SWIFT: SYBKDK22 Sydbank Flensburg SWIFT: SYBKDE22
			Account no. 6840 0001 354 656 IBAN: DK0368400001354656 Rathausplatz 11 D-24937 Flensburg IBAN: DE74215106001000463972

8.3. Arbejdsvilkår

Det er Købers pligt at sikre passende og egnede arbejdsvilkår for AABO's medarbejdere, herunder at tage de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger, sikre adgang til hvile, overnatning og kantinefaciliteter såvel som at stille aflåste lagerrum til rådighed.

8.4. Arbejde der ikke er omfattet af Aftalen

Køber er ikke, uden forudgående skriftlig accept fra AABO, berettiget til at bruge AABO'S medarbejdere til at udføre arbejde, der ikke er omfattet af Aftalen.

8.5. Lokal lovgivning og bestemmelser

Medmindre andet er specifikt aftalt, er det Købers ansvar at sikre overholdelsen af relevante lokale love og bestemmelser.

8.6. Forsinkelse/Afbrydelse af installationsarbejdet

Såfremt supervisionsarbejdet afbrydes/forsinkes på grund af omstændigheder, for hvilke AABO ikke er ansvarlig, er AABO berettiget til:

- komensation for eventuelt ekstraarbejde, ventetid, tid brugt på ekstra rejser eller ekstraomkostninger, herunder omkostninger som følge af at AABO skal lade udstyr blive på arbejdsstedet i en længere periode på grund af forsinkelsen så vel som AABO's omkostninger som følge af forsinkelsen og
- at tilbagekalde AABO's medarbejdere for Købers regning.

Såfremt supervisionsarbejdet afbrydes for en periode på mere end 3 måneder, er AABO berettiget til at ophæve Aftalen med øjeblikkelig virkning.

9. KØBERS MISLIGHOLDELSE

Uden præjudice for andre rettigheder og krav, kan AABO efter eget skøn vælge midlertidigt at standse opfyldelsen af Aftalen eller ophæve Aftalen helt eller delvist, såfremt Køber:

- ikke har opfyldt Købers forpligtelser i henhold til Aftalen, jf. punkterne 4.6 og 7.3 eller
- ophører med at eksistere eller
- er blevet omdannet til en anden juridisk enhed, f.eks. gennem fusion, eller
- er insolvent, herunder, men ikke begrænset til, påbegyndelse af likvidation, konkurs, rekonstruktion m.m.

10. AABO'S HÆFTELSE FOR FEJL OG MANGLER

10.1. Begrænset garanti

AABO garanterer, at Produktet lever op til standardkvalitet og er funktionsdygtigt samt frit for materielle mangler. Denne begrænsede garanti gælder for en periode svarende til 2000 driftstimer (baseret på 8 timer om dagen og 5 dage om ugen) ELLER 16 måneder fra overtagelsesdatoen ("Garantiperioden"), afhængig af hvilket tidspunkt der end indtræder først.

10.2. Begrænsninger

AABO hæfter kun for fejl, der opstår under driftsforhold, som anført i Aftalen, og ved korrekt brug af Produktet.

AABO er ikke ansvarlig for

- fejl forårsaget af omstændigheder, der opstår, efter risikoen er overgået til Køber, f.eks. fejl som opstår på grund af forkert eller manglende vedligeholdelse, eller forkert installation eller mangelfuld reparation udført af Køber eller som i øvrigt er forårsaget af ændringer i Produktet udført uden forudgående skriftlig accept fra AABO,
- Fejl der opstår på grund af mangelfulde leveringer fra eksterne partnere/leverandører, som er blevet anvist af Køber. Dette gælder, uanset om aftalen med den eksterne partner/leverandør eller leveringen af ydelser fra den eksterne partner/leverandør er arrangeret af AABO
- Almindelig slitage eller forringelse
- Fejl relateret til konstruktionen og valg af kemikalie- og rense-processer, herunder valg af kemikalier eller
- Fejl som kan henføres til valg af materialer, herunder ståltyper, som viser sig ikke at være kompatible med de kemikalier, der bruges i eller i forbindelse med Produktet.

Produktet vil blive konstrueret og designet i henhold til de af Køber anviste og foreskrevne kemi-/renseprocesser og materialeoversigter samt andre specifikationer modtaget fra Køber. Køber opfordres til at arbejde sammen med kemikalieleverandøren i denne sammenhæng.

AABO er ikke ansvarlig for eventuelle fejl, der opstår efter udløbet af Garantiperioden, jf. punkt 10.1.

10.3. Købers forpligtelse til at give meddelelse

Køber skal give skriftlig meddelelse til AABO om enhver fejl og mangel, som anført i punkt 7.4. En sådan meddelelse må under ingen omstændigheder gives senere end 2 uger fra udløb af Garantiperioden. Meddelelsen skal indeholde en beskrivelse af manglen.

Såfremt Køber undlader at give meddelelse som foreskrevet, mister Køber retten til at gøre mangelindevisninger gældende.

10.4. AABO's forpligtelse til at afhjælpe mangler

Ved modtagelse af meddelelse i henhold til punkterne 7.4 eller 10.3 er AABO forpligtet til efter eget valg a) at sende en medarbejder for at reparere den defekte del af Produkter, b) at kræve, at Køber afinstallerer og sender de defekte dele af Produktet til AABO for reparation, c) at foretage om levering for så vidt angår den defekte del af Produktet for Købers installation af denne, eller d) at give Køber nedslag i købesummen svarende til værdien af den defekte del af Produktet.

Såfremt AABO vælger selv at reparere Produktet, skal Køber for egen regning give AABO adgang til Produktet samt sørge for adgang til udstyr og værktøj i det omfang det er nødvendigt for afhjælpning af manglen.

Finishing Equipment	Oberflächentechnik	Linie lakiernicze	Окрасочное оборудование
E. Aabo Andersen A/S Finlandsvej 6 DK-5700 Svendborg	Phone +45 62 22 00 11 CVR DK 89 22 82 12	E-mail aabo@aabo.dk Internet www.aabo.dk	Sydbank A/S SWIFT: SYBKDK22 Sydbank Flensburg SWIFT: SYBKDE22
			Account no. 6840 0001 354 656 IBAN: DK0368400001354656 Rathausplatz 11 D-24937 Flensburg IBAN: DE742151060001000463972

Mangelfulde dele af Produktet som er blevet udskiftet, tilhører og skal overdrages til AABO.

10.5. Ingen mangler

Såfremt Køber giver meddelelse i henhold til punkt 6.4 uden der foreligger mangler, for hvilke AABO er ansvarlig, er AABO berettiget til kompensation for de omkostninger AABO har haft som følge af den uberettigede reklamation.

11. ANSVARSBEGRÆNSNINGER

11.1. Force majeure

Hver af Parterne er berettiget til at indstilleopfyldelsen af Aftalen i det omfang, opfyldelsen er besværliggjort eller gjort byrdefuld som følge af ydre omstændigheder, der ikke med rimelighed kan forhindres af den pågældende Part, eller af omstændigheder, uforudsete begivenheder eller andre grunde, som den pågældende Part ikke kan kontrollere ("Force Majeure"). Dette gælder, men er ikke begrænset til, følgende tilfælde: arbejdskonflikter, nationale eller lokale strejker, illegale eller lovlige strejker, brand, krig, omfattende militære troppebevægelser, oprør, beslaglæggelse, konfiskation, embargo, begrænsninger i elforsyningen, valuta og eksportrestriktioner, epidemier, naturkatastrofer, ekstreme naturfænomener, terrorhandlinger og fejl og mangler i leverancer fra underleverandører, der skyldes sådanne omstændigheder, som nævnt i dette punkt.

Begivenheder omfattet af dette punkt, uanset om de indtræffer før eller efter indgåelse af Aftalen, giver kun Parterne ret til at indstille opfyldelsen af Aftalen, såfremt disse begivenheder og effekten heraf ikke kunne forudsiges på tidspunktet for Aftalens indgåelse.

11.2. Skader forårsaget af Produktet - produktansvar

AABO er ikke ansvarlig for skader på ejendom eller løsøre, der forårsages af Produktet efter levering. AABO er heller ikke ansvarlig for eventuelle skader på produkter, der produceres af Køber, eller produkter i hvilke Købers produkter indgår.

Såfremt AABO modtager krav om erstatning fra tredjemand for skader, som beskrevet ovenfor, skal Køber forsvare AABO og holde AABO skadesløs.

Køber er forpligtet til at lade sig indstævne ved den domstol eller lade sig indklage ved den voldgiftsret, der behandler krav om erstatning fra AABO på baggrund af påståede skader forårsaget af Produktet.

11.3. Indirekte tab

Ingen af Parterne hæfter for den anden parts eventuelle produktionstab, omsætningstab, brugstab, tab af kontrakter eller for et hvilket som helst andet indirekte tab eller følgetab.

11.4. Maksimering af ansvar

AABO's samlede ansvar i forbindelse med Aftalen kan ikke overstige 20 % af den totale Aftalesum

12. IMMATERIELLE RETTIGHEDER OG FORTROLIGHED

12.1. Tegninger og tekniske dokumenter

Alle tegninger og tekniske dokumenter vedrørende Produktet eller dets produktion, som før eller efter aftalens indgåelse overdrages fra en Part til den anden Part, skal tilhøre den afgivende Part. Immaterielle rettigheder til Produktet forbliver hos AABO og dennes leverandører, medmindre andet specifikt er anført i Aftalen.

Ingen af Parterne er berettiget til, uden forudgående skriftligt samtykke fra den anden Part, at bruge tegninger, tekniske dokumenter eller anden teknisk information, som modtages til andre formål end det formål, til hvilket de blev afgivet. Tegninger, tekniske dokumenter og anden teknisk information må ikke uden forudgående samtykke fra afgivende Part blive brugt, kopieret, reproduceret, overdraget eller kommunikeret til tredjemand.

12.2. Forretningshemmeligheder

Ingen af parterne er berettiget til, uden forudgående skriftligt samtykke fra den anden part, at give tredjemand kendskab til kommercielle oplysninger, som er fortrolige eller ikke offentligt tilgængelige, såfremt disse oplysninger er kommet til partens kendskab i forbindelse med Aftalen.

12.3. Bod

Ved overtrædelse af punkt 12.1 eller 12.2 er den pågældende part pligtig at betale en konventionalbod stor kr. 400.000 til den anden part. Herudover er den pågældende part pligtig at betale erstatning efter dansk rets almindelige regler for det tab, som den anden part måtte lide ved den pågældende overtrædelse af punkt 12.1 eller punkt 12.2.

13. TVISTER OG LOVVALG

13.1. Generelt

Enhver tvist, der måtte opstå i forbindelse med Aftalen, herunder vedrørende Aftalens eksistens, gyldighed og ophævelse, skal afgøres ved voldgift i det land, hvor AABO har hovedsæde, og Aftalen er underlagt samme lands love.

13.2. Voldgiftssted, sprog og valg af institut

Voldgiftsstedet skal være København, processproget skal være engelsk og voldgiftssagen skal administreres af Det Danske Voldgiftsinstitut og afgøres efter de af Voldgiftsinstituttet vedtagne regler herom, som er gældende ved indledningen af sagen. Der skal være tre voldgiftsdommere.

14. DIVERSE

14.1. Meddelelser

Alle meddelelser og anden kommunikation, der afgives i henhold til bestemmelserne i denne Aftale, skal være skriftlige og på engelsk til adressen angivet i denne Aftale. Sådanne meddelelser og kommunikation skal betragtes som værende behørigt afgivet, når de afgives på følgende måde:

- sendes som anbefalet post til modtageren, hvor datoen for leveringen er den dato, det anbefalede brev modtages
- sendes med kurer, hvor datoen for leveringen er den dato, kurerfirmaet dokumenterer leveringen

Finishing Equipment	Oberflächentechnik	Linie lakiernicze	Окрасочное оборудование
E. Aabo Andersen A/S Finlandsvej 6 DK-5700 Svendborg	Phone +45 62 22 00 11 CVR DK 89 22 82 12	E-mail aabo@aabo.dk Internet www.aabo.dk	Sydbank A/S SWIFT: SYBKDK22 Sydbank Flensburg SWIFT: SYBKDE22
			Account no. 6840 0001 354 656 IBAN: DK0368400001354656 Rathausplatz 11 D-24937 Flensburg IBAN: DE74215106001000463972

- c) sendes som e-mail, hvor datoen for levering er den dato, e-mailen afsendes, men kun hvis afsender modtager en elektronisk meddelelse om, at modtager har åbnet eller modtaget e-mailen.